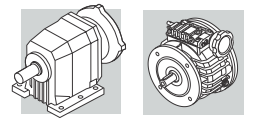


# C 51...C 61

(E07)

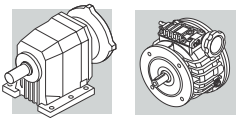
C_U		C_F	
P (IEC)	V	P (IEC)	V
<b>B5</b>		<b>B52</b>	
			2x 3x
			4x
<b>B51</b>		<b>V1</b>	
			2x 3x
			4x
<b>B53</b>		<b>V3</b>	
			2x 3x
			4x



(E08)

## C\_P

P (IEC)		V		P (IEC)		V	
<b>B3</b>				<b>B8</b>			
					2x		3x
					4x		
<b>B6</b>				<b>V5</b>			
					2x		3x
					4x		
<b>B7</b>				<b>V6</b>			
					2x		3x
					4x		

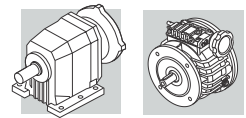


# C 70...C 100

(E09)

## C\_F

P (IEC)		V		P (IEC)		V	
<b>B5</b>				<b>B52</b>			
<b>B51</b>				<b>V1</b>			
<b>B53</b>				<b>V3</b>			



## Lubrificazione variatori

### V, VD

La lubrificazione dei variatori V e VD avviene per sbattimento dell'olio. Prima della messa in funzione dei variatori accertarsi della presenza di olio al loro interno assicurandosi che esso compaia nella spia di livello. I variatori/motovariatori, se non diversamente specificato in fase di ordine, vengono forniti con il quantitativo di olio per la posizione di montaggio B3.

**Si consiglia di specificare sempre in fase di ordine la posizione di montaggio desiderata.**

### VD

Tutti i variatori con differenziale VD completi di motore vengono forniti con carico di olio. Tutti i variatori con differenziale VD in configurazione P... (IEC), vengono forniti privi di olio. In questo caso l'utente dovrà provvedere al riempimento immettendo le quantità di olio indicate nelle tabelle (E10-E11) e dovrà utilizzare motori elettrici con l'anello di tenuta lato albero e la flangia di accoppiamento al variatore a tenuta di olio.

**Benchè i variatori siano abbinabili a qualsiasi motore normalizzato IEC, BONFIGLIOLI raccomanda che siano utilizzati solo motori originali, provvisti di anelli di tenuta per l'olio.**

## Lubrication of variators

### V and VD

*Variators V and VD are splash-lubricated. Before putting the variator into operation make sure there is oil inside up to the sight glass level. Unless otherwise specified in the order, the variators are filled with an oil quantity suitable for B3 mounting position.*

**To avoid further manipulation it is strongly recommended that the actual mounting position is specified in the ordering code.**

### VD

*Motorized VD variators featuring the differential unit are factory filled with oil unlike VD variators with the IEC motor adapter (P...) which are supplied unlubricated and must be filled with oil prior to be put into operation. Proper oil quantity is shown in table (E10-E11) for each mounting position.*

**Although speed variators can match any IEC motors, BONFIGLIOLI recommends the use of genuine motors only, complete with oil seals.**

## Schmierung der Verstellgetriebe

### V, VD

Die Schmierung der Verstellgetriebe V und VD erfolgt durch Tauchschmierung im Ölbad. Vor der Inbetriebnahme der Verstellgetriebe muß geprüft werden, ob sie bis zur Ölstandskontrolle mit Öl gefüllt sind. Falls im Auftrag nicht anderweitig angegeben, werden die Verstellgetriebe mit der für die Einbaulage B3 vorgeschriebenen Ölmenge geliefert.

**Es wird in jedem Fall geraten, bei der Bestellung immer die gewünschte Einbaulage anzugeben.**

### VD

Alle Verstellgetriebe mit Differential VD und Motor, sind bei Lieferung mit Öl gefüllt. Alle Verstellgetriebe mit Differential V-D für den Anbau eines IEC-Motors werden ohne Öl geliefert. Wenn der Kunde die Getriebe selbst mit Öl füllt, müssen die in Tabelle (E10-E11) angegebenen Ölmenngen verwendet werden. Die zu verwendenden Motoren müssen einen Dichtring auf der Seite der Welle haben und der Flansch zur Kopplung an das Verstellgetriebe muß öldicht sein.

**Es wird empfohlen, die Verstellgetriebe mit Differential mit öldichten BONFIGLIOLI RIDUTTORI Motoren zu kaufen.**

## Lubrification variateurs

### V, VD

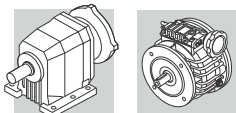
*La lubrification des variateurs V et VD s'effectue par barbotage de l'huile. Avant la mise en service des variateurs/motovariateurs, vérifier la présence d'huile à l'intérieur en contrôlant que celle-ci apparaisse dans le témoin de niveau. Les variateurs/motovariateurs, sauf spécification contraire au moment de la commande, sont fournis avec une quantité d'huile relative à la position de montage B3.*

**Dans tous les cas, il est conseillé de toujours spécifier la position de montage désirée au moment de la commande.**

### VD

*Tous les variateurs avec différentiel VD avec moteur sont fournis avec le plein d'huile. Tous les variateurs avec différentiel VD en configuration P... (IEC) sont fournis sans huile. Dans ce cas, l'utilisateur doit effectuer le remplissage en versant la quantité d'huile indiquée dans le tableau (E10-E11) et doit utiliser des moteurs électriques avec bague d'étanchéité côté arbre et bride d'accouplement au variateur étanche à l'huile.*

**Dans tous les cas, il est conseillé d'acquérir des variateurs avec différentiel avec moteurs avec étanchéité à l'huile BONFIGLIOLI RIDUTTORI.**



I variatori V 0.25 e V 0.5 vengono forniti completi di olio lubrificante "long life" sintetico **Shell Donax TX**. Eventuali sostituzioni o rabbocchi dovranno essere effettuati utilizzando lo stesso tipo di prodotto.

*Variator units V 0.25 and V 0.5 are factory filled with "long life" synthetic oil **Shell Donax TX**. Use same oil when topping up or refilling.*

Die Verstellgetriebe V 0.25 und V 0.5 werden mit Schmieröl **Shell Donax TX** geliefert. Eventuelle Ölwechsel oder Nachfüllungen müssen unter Anwendung des gleichen Produkttyps erfolgen.

*Les variateurs V 0.25 et V 0.5 sont fournis avec de l'huile lubrifiante "long life" **Shell Donax TX**. Utiliser le même type d'huile pour les éventuels vidanges ou remplissages.*

<b>Shell Donax TX</b> (Caratteristiche indicative / indicative features / Anhaltswerte / Caractéristiques indicatives)			
Massa volumica / density / Volumenmasse / Masse volumique	ISO 3675	kg/dm <sup>3</sup>	0.852
Viscosità cinematica a 40°C / kinematic viscosity at 40°C / Kinematische Viskosität bei 40°C / Viscosité cinématique à 40°C	ISO 3104	cSt	34
Viscosità cinematica a 100°C / kinematic viscosity at 100°C / Kinematische Viskosität bei 100°C / Viscosité cinématique à 100°C	ISO 3104	cSt	7.4
Indice di viscosità / viscosity index / Viskositätsindex / Indice de viscosité	ISO 2909	-	196
Punto di infiammabilità / flash point / Entflammungspunkt / Point d'inflammabilité	ISO 2592	°C	198
Punto di scorrimento / pour point / Stockpunkt / Point de glissement	ISO 3016	°C	-48

I variatori V 1...V 10 vengono forniti completi di olio lubrificante minerale **Shell Donax TA**. Eventuali sostituzioni o rabbocchi potranno essere effettuati utilizzando lubrificanti compatibili.

*Variator units V 1 through V 10 are factory filled with mineral oil **Shell Donax TA**. Use same type of oil when topping up or refilling.*

Die Verstellgetriebe V 1...V 10 werden mit dem Schmieröl **Shell Donax TA** geliefert. Ein eventueller Wechsel oder ein etwaiges Auffüllen sollte unter Verwendung der Schmiermittel erfolgen.

*Les variateurs V 1...V 10 sont fournis avec de l'huile lubrifiante **Shell Donax TA**. Utiliser le même type d'huiles pour les éventuels vidanges ou remplissages.*

<b>Shell Donax TA</b> (Caratteristiche indicative / indicative features / Anhaltswerte / Caractéristiques indicatives)			
Massa volumica / density / Volumenmasse / Masse volumique	ISO 3675	kg/dm <sup>3</sup>	0.873
Viscosità cinematica a 40°C / kinematic viscosity at 40°C / Kinematische Viskosität bei 40°C / Viscosité cinématique à 40°C	ISO 3104	cSt	37.3
Viscosità cinematica a 100°C / kinematic viscosity at 100°C / Kinematische Viskosität bei 100°C / Viscosité cinématique à 100°C	ISO 3104	cSt	7.0
Indice di viscosità / viscosity index / Viskositätsindex / Indice de viscosité	ISO 2909	-	151
Punto di infiammabilità / flash point / Entflammungspunkt / Point d'inflammabilité	ISO 2592	°C	196
Punto di scorrimento / pour point / Stockpunkt / Point de glissement	ISO 3016	°C	-42

Riduzione **R** lubrificata "a vita" con grasso **Shell TVX Compound B**.

Tutti i variatori sono forniti con carica di lubrificante, ad eccezione dei tipi **VD\_P(IEC)**.

Il tappo di sfiato, fornito a corredo, va posizionato come indicato nelle tabelle (E10 - E11).

*Helical reduction **R** is grease lubed "for life" with **Shell TVX Compound B**.*

*All speed variators are factory filled with lubricant, with the only exception of units type **VD\_P(IEC)**.*

*The breather plug, supplied along with every unit, shall be located as per the schemes (E10) and (E11).*

Die Vorstufe **R** ist mit Fett Typ **Shell TVX Compound B** gefüllt.

Alle Verstellgetriebe sind ab Werk mit Öl gefüllt, außer dem Typ **VD\_P(IEC)**.

Der Entlüftungsstopfen, der jedem Getriebe beiligt, muss entsprechend der obige Skizze montiert werden.

*Réduction **R** avec lubrification permanente au moyen de graisse **Shell TVX Compound B**.*

*Tous les variateurs sont fournis avec le lubrifiant, à l'exception des les models **VD\_P(IEC)**.*

*Le bouchon d'évent, fourni avec chaque variateur, doit être positionné comme indiqué dans les schémas (E10 - E11).*



Non mescolare olii di natura diversa.



Do not mix synthetic oil with mineral oil.



Auf keinen Fall darf synthetisches Öl mit mineralischem gemischt werden!



Ne pas mélanger huiles de nature différente.